

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:2

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład<br>Textus Receptus<br>Oblubienicy | Przeszedłszy zaś części tamte i zachęciwszy ich słowem licznym przyszedł do Grecji                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | Przeszedł też tamte strony, wieloma mowami dodał im otuchy i przybył do Grecji,* <sup>1)</sup>       |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                    | Przeszedłszy zaś części* tamte i zachęciwszy ich słowem licznym, przyszedł do Hellady. <sup>2)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | Przeszedłszy zaś części tamte i zachęciwszy ich słowem licznym przyszedł do Grecji                   |

---

<sup>1)</sup> <x>510 20:1-6</x> może streszczać cały rok służby Pawła (por. <x>540 10:10</x>). Nie ma tu jednak mowy o pobycie Pawła w Troadzie (<x>540 2:12</x>), o spotkaniu Tytusa w Macedonii (<x>540 2:13-7</x>, 16) ani o wizycie w Illyrii (<x>520 15:1920</x>), gdzie mógł powstać 2Kor (zob. 2Kor 13), za pośrednictwem którego Paweł próbował przezwyciężyć trudności powstałe w tym kościele.

<sup>2)</sup> W sensie geograficznym: tereny, kraje.